

Lev

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֱלֹהִים: 1
对-他们 说 亚伦 和-向 摩西 向 耶和华 就-说了
[H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和华对摩西、亚伦说：

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה הָאֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה 2
的-牲畜 从-所有 你们要吃 那 的-活物 这 说 以色列 的-儿子们 向 说
[H0929](#) [H3605](#) [H0398](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: 3
的-地上 在 那
[H0776](#)

「你们晓谕以色列人说，在地上一切走兽中可吃的乃是这些：

וְכֹל מִפְּרֻסַּת פְּרֻסָּה וְשִׁסְעַת וְשִׁסְעַת שִׁסְעָה פְּרֻסָּה וְכֹל מִבְּהֵמָה אֲתָה תֹאכְלוּ: 3
你们可以吃 它 在-牲畜中 反刍 反刍的 蹄 裂 并且-裂开的 蹄 分蹄的 凡
[H0398](#) [H0853](#) [H0929](#) [H1625](#) [H5927](#) [H6541](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H3605](#)

凡蹄分两瓣、倒嚼的走兽，你们都可以吃。

אָךְ אֵת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעַלֵי הַנֶּהָר וּמִמִּפְּרֻסֵי הַפְּרֻסָּה 4
的-蹄 和-从-分蹄的 的-反刍 从-反刍的 你们要吃 不 这 (宾语标记) 然而
[H6541](#) [H6536](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0398](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0389](#)
אֵת־הַנֶּמֶל כִּי־מַעַלָּה הוּא גִּרְהָה מִמַּעַלָּה כִּי־הוּא מִפְּרֻסֵי טָמֵא הוּא 5
它 不洁的 分 不 但-蹄 它 反刍 反刍的 因为 的-骆驼 (宾语标记)
[H1931](#) [H2931](#) [H6536](#) [H0369](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H1581](#) [H0853](#)

לְכֶם:
对-你们

但那倒嚼或分蹄之中不可吃的乃是：骆驼—因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

וְאֵת־הַשָּׁפָן הַשֹּׁפָן כִּי־מַעַלָּה הוּא גִּרְהָה מִמַּעַלָּה כִּי־הוּא מִפְּרֻסֵי טָמֵא הוּא 5
它 不洁的 分 不 但-蹄 它 反刍 反刍的 因为 的-蹄兔 和- (宾语标记)
[H1931](#) [H2931](#) [H6536](#) [H3808](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0853](#)

לְכֶם:
对-你们

沙番—因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

וְאֵת־הָאֲרֻנָּבֶת הַשָּׂפָן כִּי־מַעַלָּה הוּא גִּרְהָה מִמַּעַלָּה כִּי־הוּא מִפְּרֻסֵי טָמֵא הוּא 6
它 不洁的 分 不 但-蹄 它 反刍 反刍的 因为 的-兔子 和- (宾语标记)
[H1931](#) [H2931](#) [H6536](#) [H3808](#) [H6541](#) [H1931](#) [H1625](#) [H5927](#) [H0768](#) [H0853](#)

לְכֶם:
对-你们

兔子—因为倒嚼不分蹄，就与你们不洁净；

וְהָיָה	וְהָיָה	פְּרָסָהּ	וְשֵׁסַע	וְשֵׁסַע	וְהָיָה	פְּרָסָהּ	מִפְּרָסֶיךָ	כִּי	הַחֲזוּר	וְאֵת-	7
反刍	但-它	蹄	裂	并且-裂开的	它	蹄	分的	因为	的-猪	和-(宾语标记)	
H1625	H1931	H6541	H8157	H8156	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853	

לָכֶם:	הוא	טמא	יגד	לא-
对-你们	它	不洁的	反刍	不
	H1931	H2931	H1641	H3808

猪—因为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你们不洁净。

מִבְּשָׂרָם	לֹא	תֹאכְלוּ	וּבְנִבְלָתָם	לֹא	תִגְעוּ	טְמֵאִים	הֵם	לָכֶם:	8
从-它们的-肉	不	你们要吃	和-它们的-尸体	不	你们要摸	不洁的	它们	对-你们	
H1320	H3808	H0398	H5038	H5038	H5060	H2931	H1992		

这些兽的肉，你们不可吃；死的，你们不可摸，都与你们不洁净。

וְאֵת-	זֶה	תֹאכְלוּ	מִכֹּל	אֲשֶׁר	בַּמַּיִם	כֹּל	אֲשֶׁר-	לוֹ	סַנְפִיר	וְקַשְׁקֻשָׁת	9
(宾语标记)	这	你们可以吃	从-所有	那	在-水中	凡	那	有	鳍	和-鳞	
H0853	H2088	H0398	H3605	H3605	H4325	H3605			H5579	H7193	

בַּמַּיִם	בַּמַּיִם	וּבְנַחְלִים	אֲתָם	תֹאכְלוּ:
在-水中	在-海中	和-在-河中	它们	你们可以吃
H4325	H3220		H0853	H0398

「水中可吃的乃是这些：凡在水里、海里、河里、有翅有鳞的，都可以吃。」

וְכֹל-	אֲשֶׁר	אֵין-	לוֹ	סַנְפִיר	וְקַשְׁקֻשָׁת	בַּמַּיִם	וּבְנַחְלִים	מִכֹּל	שָׂרִץ	הַמַּיִם	10
但-凡	那	没有	有	鳍	和-鳞	在-海中	和-在-河中	从-所有	的-群集物	水	
H3605	H0369			H5579	H7193	H3220	H3605	H3605	H8318	H4325	

וּמִכֹּל	גִּפְשׁ	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	בַּמַּיִם	שָׂקִין	הֵם	לָכֶם:
和-从-所有	的-生物	的-活	那	在-水中	可憎物	它们	对-你们
H3605	H5315			H4325	H8263	H1992	

凡在海里、河里，并一切水里游动的活物，无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

וְשָׂקִין	יְהִיוּ	לָכֶם	מִבְּשָׂרָם	לֹא	תֹאכְלוּ	וְאֵת-	נִבְלָתָם	11
和-可憎物	它们必是	对-你们	从-它们的-肉	不	你们要吃	和-(宾语标记)	它们的-尸体	
H8263	H1961		H1320	H3808	H0398	H0853	H5038	

תִּשְׂקְצוּ:
你们要憎恶
H8262

这些无翅无鳞、以为可憎的，你们不可吃它的肉；死的也当以为可憎。

כֹּל	אֲשֶׁר	אֵין-	לוֹ	סַנְפִיר	וְקַשְׁקֻשָׁת	בַּמַּיִם	שָׂקִין	הוא	לָכֶם:	12
凡	那	没有	有	鳍	和-鳞	在-水中	可憎物	它	对-你们	
H3605		H0369		H5579	H7193	H4325	H8263	H1931		

凡水里无翅无鳞的，你们都当以为可憎。

וְאֵת-	אֵלֶּה	תִּשְׂקְצוּ	מִן-	הָעוֹף	לֹא	יֹאכְלוּ	שָׂקִין	הֵם	אֵת-	13
和-(宾语标记)	这些	你们要憎恶	从	的-飞鸟	不	可吃	可憎物	它们	(宾语标记)	
H0853	H0428	H8262		H5775	H3808	H0398	H8263	H1992	H0853	

הַנְּשָׂר	וְאֵת-	הַפֶּרֶס	וְאֵת-	הָעוֹנִיָּה:
的-鹰	和-(宾语标记)	的-鸢	和-(宾语标记)	的-狗头鹳
H5404	H0853	H6538	H0853	H5822

「雀鸟中你们当以为可憎、不可吃的乃是：雕、狗头雕、红头雕、

וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאֵיָהּ לְמִינָהּ: 14
和- (宾语标记) 的-鸢 和- (宾语标记) 的-鹰 按-其-类
H0853 H1676 H0853 H4327 H0344 H0853

鹞鹰、小鹰与其类；

אֵת כָּל־עֹרָב לְמִינֹו: 15
(宾语标记) 所有 的-乌鸦 按-其-类
H0853 H3605 H6158 H4327

乌鸦与其类；

וְאֶת־בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמָס וְאֶת־הַשְּׂחָף 16
和- (宾语标记) 的-雌 和- (宾语标记) 的-夜鹰 和- (宾语标记) 的-海鸥
H0853 H1323 H3284 H0853 H8464 H7828

וְאֶת־הַנֶּיָן לְמִינָהּ: 17
和- (宾语标记) 的-鹞鹰 按-其-类
H0853 H4327

鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类；

וְאֶת־הַקּוֹס וְאֶת־הַשְּׂלֵדָה וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף: 17
和- (宾语标记) 的-鸢 和- (宾语标记) 的-鸬鹚 和- (宾语标记) 的-猫头鹰
H0853 H7994 H0853 H3244

鸬鹚、鸬鹚、猫头鹰、

וְאֶת־הַתְּנַשְׂמַת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הַרְהָם: 18
和- (宾语标记) 的-角鸢 和- (宾语标记) 的-鸬鹚 和- (宾语标记) 的-秃鹫
H0853 H8580 H6893 H0853 H7360

角鸢、鸬鹚、秃鹫、

וְאֶת־הַחֲסִידָה וְאֶת־הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדְּרוֹכִיפַת וְאֶת־הַחֲרָם: 19
和- (宾语标记) 的-鹤 和- (宾语标记) 的-苍鹭 按-其-类 和- (宾语标记) 的-戴胜 和- (宾语标记)
H0853 H2624 H0601 H4327 H0853 H1744 H0853

הָעֵטְלָף: 20
的-蝙蝠
H5847

鹤、苍鹭与其类；戴胜与蝙蝠。

כָּל־שָׂרִיץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֵּץ הוּא לָכֵם: 20
凡 的-群集物 飞鸟 的-行走的 在 四 可憎物 它 对-你们
H3605 H8318 H5775 H1980 H0702 H8263 H1931

「凡有翅膀用四足爬行的物，你们都当以为可憎。

אָדָּא אֵת זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שָׂרִיץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע 21
然而 (宾语标记) 这 你们可以吃 从-所有 的-群集物 飞鸟 的-行走的 在 四
H0389 H0853 H2088 H0398 H3605 H8318 H5775 H1980 H0702

אֲשֶׁר־[לֹא] (לוֹ) כְּרַעִים מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנֹתֵר בְּהֵן עַל־הָאָרֶץ: 22
那 [不] (有) 腿 从-以上 到-它的-脚 用来-跳跃 用-它们 在 的-地上
H3767 H4605 H7272 H2004 H0776

只是有翅膀用四足爬行的物中，有足有腿，在地上蹦跳的，你们还可以吃。

וְאֵת־ אֱלֹהֵי אֲתָם מֵהֶם תֹּאכְלוּ אֶת־ הָאַרְבֵּה לְמִינֵהּ וְאֵת־
 和- (宾语标记) 按-其-类 的-蝗虫 (宾语标记) 你们可以吃 从-它们中 这些 (宾语标记)
 H0853 H4327 H0697 H0853 H0398 H1992 H0428 H0853

הַסְּלֵעִים לְמִינֵהוּ וְאֵת־ הַחֲרָנִל לְמִינֵהוּ וְאֵת־ הַחֲרָנִל לְמִינֵהוּ וְאֵת־
 按-其-类 的-蚂蚱 和- (宾语标记) 按-其-类 的-蟋蟀 和- (宾语标记) 按-其-类 的-蚂蚱
 H4327 H2284 H0853 H4327 H2728 H0853 H4327 H5556

其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀与其类；蚂蚱与其类；这些你们都可以吃。

וְכֹל־ שָׂרָץ הָעוֹף אֲשֶׁר־ לֹא אַרְבַּע רַגְלָיִם שָׂקֶזֶן הוּא לְכֶם׃
 但-凡 的-群集物 飞鸟 那 有 四 脚 可憎物 它 对-你们
 H3605 H8318 H5775 H0702 H2722 H8263 H1931

但是有翅膀有四足的爬物，你们都当以为可憎。

וְלֹא־אֵלֶּה תִּשְׁמְאוּ כָּל־ הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם עַד־ הָעָרֵב׃
 并且-对于-这些 你们要成为不洁 凡 的-触摸 它们的-尸体 要成为不洁 直到 的-晚上
 H0428 H3605 H5060 H5038 H5704 H6153

「这些都能使你们不洁净。凡摸了死的，必不洁净到晚上。」

וְכֹל־ הַנִּשָּׂא מִנִּבְלָתָם יִכְבַּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֵב׃
 并且-凡 的-搬运 从-它们的-尸体 要洗 他的-衣服 并且-不洁 直到 的-晚上
 H3605 H5375 H5038 H3526 H6153 H5704 H6153

凡拿了死的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。

לְכֹל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הוּא מִפְּרִסֹת פְּרִסָּה וְנִשְׁסַע אֵינָנָה שִׁסְעַת וְנָרְהָ אֵינָנָה
 对于-所有 的-牲畜 那 它 分蹄的 蹄 但-裂 裂开 并且-反刍 不
 H3605 H0929 H1931 H6536 H6541 H8156 H0369 H8157 H1625 H0369

מֵעֵלָּה טָמְאִים הֵם לְכֶם כָּל־ הַנִּגְעַת בָּהֶם יִטְמָא׃
 反刍的 不洁的 它们 对-你们 凡 的-触摸 它们 要成为不洁
 H5927 H2931 H1992 H3605 H5060 H5038

凡走兽分蹄不成两瓣、也不倒嚼的，是与你们不洁净；凡摸了的就不洁净。

וְכֹל־ הוֹלֵךְ עַל־ כַּפָּיו בְּכֹל־ הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־ אַרְבַּע טָמְאִים הֵם
 并且-凡 的-行走 在 在-所有 的-活物 的-行走的 在 四 不洁的 它们
 H3605 H1980 H3709 H3605 H1980 H0702 H2931 H1992

לְכֶם כָּל־ הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם עַד־ הָעָרֵב׃
 对-你们 凡 的-触摸 它们的-尸体 要成为不洁 直到 的-晚上
 H3605 H5060 H5038 H6153 H5704

凡四足的走兽，用掌行走的，是与你们不洁净；摸其尸的，必不洁净到晚上。

וְהַנִּשָּׂא אֶת־ נִבְלָתָם יִכְבַּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֵב טָמְאִים
 并且-搬运 (宾语标记) 它们的-尸体 要洗 他的-衣服 并且-不洁 直到 的-晚上 不洁的
 H5375 H0853 H3526 H5038 H5704 H6153 H2931

הַמָּזָה לְכֶם׃
 它们 对-你们
 H1992

拿其尸的，必不洁净到晚上，并要洗衣服。这些是与你们不洁净的。

42 כל הולך על- גחון וכל הולך על- ארבע עד כל- מרבה רגלים 42
 凡 的-行走 在 腹部 在 的-行走 并且-凡 四 直到 所有 的-多 脚
 H3605 H1980 H1512 H3605 H1980 H7272 H3605 H5704 H0702 H3605

לכל- השרץ על- הארץ לא תאכלום כי- שקץ הם: 42
 对于-所有 的-爬行动物 在 的-地上 不 的-要吃-它们 因为 可憎物 它们
 H3605 H8318 H8317 H3808 H0776 H0398 H8263 H1992

凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切爬在地上的，你们都不可吃，因为是可憎的。

43 אל- תשקצו את- נפשתיכם בכל- השרץ ולא תטמאו 43
 不要 使可憎 (宾语标记) 你们的-灵魂 通过-所有 的-爬行动物 的-爬行的 并且-不 你们要使不洁
 H0408 H8262 H0853 H5315 H3605 H8318 H3808 H3808

בָּהֶם וְנִטְמָתָם כָּם: 43
 通过-它们 就-被玷污了 通过-它们

你们不可因甚么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使自己不洁净，以致染了污秽。

44 כי- אני יהוה אלהיכם והתקדשתם והייתם קדשים כי קדוש 44
 因为 我 耶和华 你们的-神 你们要使你们自己成圣 并且-你们要成为 圣洁的 并且-你们要成为 圣洁的 圣洁的
 H0589 H3068 H0430 H6942 H1961 H6918 H6918 H6918

אני ולא תטמאו את- נפשתיכם בכל- השרץ הרמש על- 44
 我 并且-不 你们要使不洁 (宾语标记) 你们的-灵魂 通过-所有 的-爬行动物 的-爬动的 在
 H0589 H3808 H0853 H5315 H3605 H8318 H7430

הארץ: 44
 的-地上
 H0776

我是耶和华—你们的神；所以你们要成为圣洁，因为我是圣洁的。你们也不可在地上的爬物污秽自己。

45 וכי- אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להית לכם לאלהים 45
 因为 我 耶和华 的-领上来 你们 从-地 埃及 要-成为 对-你们 为-神
 H0589 H3068 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430

והייתם קדשים כי קדוש אני: 45
 并且-你们要成为 圣洁的 因为 圣洁的 我
 H1961 H6918 H6918 H0589

我是把你们从埃及地领出来的耶和华，要作你们的神；所以你们要圣洁，因为我是圣洁的。」

46 זאת תורת הבהמה והעוף וכל נפש החיה החיה הרמש במים ולכל- 46
 这 的-律法 的-飞鸟 和-所有 的-生物 的-活 的-爬动的 在-水中 和-对于-所有
 H2063 H8451 H0929 H5775 H3605 H5315 H7430 H4325 H3605

נפש השרצת על- הארץ: 46
 的-生物 的-群集 在 的-地上
 H5315 H8317 H0776

这是走兽、飞鸟，和水中游动的活物，并地上爬物的条例。

47 להבדיל בין הטמא ובין הטהור ובין הנאכלת החיה 47
 要-分别 在...之间 的-不洁 和-在...之间 的-洁净 和-在...之间 的-活物 的-可吃的
 H0914 H0996 H2931 H0996 H2889 H0996 H0398 H0996

החיה אשר לא תאכל: 47
 的-活物 那 不 可吃
 H3808 H0398

要把洁净的和不洁净的，可吃的与不可吃的活物，都分别出来。